



## Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci




### Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Il curatore del sito della Parolata non si assume alcuna responsabilità circa eventuali danni o problemi che possano essere arrecati a chi utilizza gli elenchi.

La Parolata non è un sito di medicina o di dietetica. Per qualsiasi indicazione di natura medica o dietetica si rimanda quindi al sito ufficiale dell'Associazione Italiana Celiachia [www.celiachia.it](http://www.celiachia.it) o ai medici competenti.

I presenti elenchi non sono stati realizzati in collaborazione con l'AIC, che pertanto non ha alcuna responsabilità sulla correttezza delle informazioni riportate.

### Legenda

-  Alimenti con glutine, da non mangiare.
-  Alimenti a rischio, da verificare caso per caso la presenza di glutine.
-  Alimenti permessi, senza glutine.
- (nessun simbolo) Parole utili.

### Le parole fondamentali

Tedesco		Italiano
Brot		Pane
Gerste		Orzo
Getreide		Cereali
Gluten		Glutine
Gluten- und sulfidempfindlich		Celiaco
Glutenfrei		Privo di glutine
Hafer		Avena
Intoleranz gegen Gluten		Intolleranza al glutine
Korn		Grano
Paniermehl		Pane grattugiato
Roggen		Segale
Semmelbrösel		Pane grattugiato
Weizen, Korn		Frumento
Zöliakie		Celiachia, malattia celiaca
Zweikorn		Farro

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

## Le parole utili

Parole che possono servire per capire meglio i cibi e i piatti all'estero.

Tedesco		Italiano
(Ab)gekocht	✓	Bollito
Alkoholfreies Getränk	?	Bevanda analcolica
Alkoholisches Getränk	?	Bevanda alcolica
Aperitif	?	Aperitivo
Apfel	✓	Mela
Artischocke	✓	Carciofo
Aubergine	✓	Melanzana
Ballaststoffe	✓	Fibre vegetali
Bauchspeck	?	Pancetta
Beilage	?	Contorno
Bier	✗	Birra
Bohne	✓	Fagiolo
Bonbon	?	Caramella
Branntwein	?	Distillato
Brot	✗	Pane
Brühe	?	Brodo
Brühwürfel	?	Dado per brodo
Büchse	✓	In scatola
Buchweizen	✓	Grano saraceno
Butter	✓	Burro
Cappuccino	✓	Cappuccino
Chemische Hefe	✗	Lievito chimico
Chilischote	✓	Peperoncino
Cracker	?	Cracker
Creme	?	Crema
Crepe	?	Crepe
Curry	?	Curry
Cus Cus	✗	Cuscus
Dessert	?	Dolce (portata)
Dörrobst	✓	Frutta secca
Ei	✓	Uovo
Eine an Zöliakie leidende Person		Celiaco
Eis	?	Gelato
Erbse	✓	Pisello
Erdnüsse	✓	Arachidi
Essbar		Commestibile
Essen		Mangiare
Essig	✓	Aceto
Extrakt		Estratto
Feingebäck	?	Pasticcino
Fertiggericht	✓	Precotto

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Filet	✓	Filetto
Fisch	✓	Pesce
Fleisch	✓	Carne
Flocken	?	Fiocchi (di cereali)
Frisch	✓	Fresco (non conservato)
Fruchtsaft	✓	Spremuta
Füllung	?	Ripieno
Gar	✓	Cotto
Gebacken	✓	Cottura al forno
Gefriergetrocknet	✓	Liofilizzato
Gegrillt	✓	Cottura alla brace
Gegrilltes Fleisch	✓	Carne alla griglia
Gekocht	✓	Cotto
Gekochter Schinken	?	Prosciutto cotto
Gelee, Royale	✓	Pappa reale
Gemüse	✓	Ortaggio
Gemüse	✓	Verdura
Geräuchert	✓	Affumicato
Gericht, Speise		Piatto, portata
Gesalzen		Salato
Getränk	?	Bevanda, bibita
Getreide	?	Cereali
Gewürze	✓	Spezia
Gluten	✗	Glutine
Glutenfreie, ohne Gluten	✓	Privo di glutine
Griess	?	Semola
Griessbrei	?	Semolino
Grissini	✗	Grissino
Hafer	✗	Avena
Hähnchen	✓	Pollo
Hammel	✓	Montone
Häppchen	?	Stuzzichino
Hefe, Germ	✓	Lievito
Hirse	✓	Miglio, sorgo
Holländische sauce	✗	Besciamella
Honig	✓	Miele
Hülsenfrüchte	✓	Legume
In Öl	✓	Sottolio
In Sirup	✓	Sciroppato
Intoleranz gegen Gluten		Intolleranza al glutine
Joghurt	?	Yogurt alla frutta
Kaffee	✓	Caffè
Kakao	?	Cacao
Kalbfleisch	✓	Vitello
Kalt		Freddo
Kamillentee	✓	Camomilla

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Kandierte Früchte	?	Frutta candita
Kaninchen	✓	Coniglio
Kartoffel	✓	Patata
Kartoffelchips	?	Patatine fritte (in sacchetto)
Kartoffelmehl	✓	Fecola di patate
Käse	✓	Formaggio
Kastenbrot	✗	Pancarrè
Keim	✗	Germe di grano
Keks, Plätzchen	?	Biscotto
Kicherebse	✓	Cece
Kleie	?	Crusca
Kohlensäurehaltig	✓	Gassato (bevanda)
Konfekt	?	Confetto
Konfitüre	?	Confettura
Konservierungsmittel	?	Conservante
Kopfsalat	✓	Lattuga
Korn	✗	Grano, frumento
Krabbe	✓	Granchio
Kräutertee	✓	Tisana
Krebs	✓	Gambero
Krustentiere	✓	Crostaceo
Kuchen	?	Torta
Kürbis	✓	Zucca
Kutteln	✓	Trippa
Lamm	✓	Agnello
Lebensmittel		Alimento
Lebensmittelkonserve	?	Conserva
Löslicher Kaffee	?	Caffè solubile
Luftgetrocknet	✓	Essiccato
Mais	✓	Mais
Maismehl	✓	Farina di mais
Majonäse	?	Maionese
Malz	?	Malto
Maniok	✓	Manioca
Margarine	?	Margarina
Marmelade	?	Marmellata
Meeresfrüchte	✓	Frutti di mare
Mehl	?	Farina
Melasse	✓	Melassa
Miesmuschel	✓	Cozza
Milch	✓	Latte
Milchkaffee	✓	Caffè e latte
Mit		Con
Mixpickles	✓	Sottaceto
Nahrung		Cibo
Naturjoghurt	✓	Yogurt naturale

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Nektar	?	Nettare
Nudeln	✘	Pasta
Obst	✔	Frutta
Ohne		Senza
Öl	✔	Olio
Olive	✔	Oliva
Orange	✔	Arancia
Paniermehl	✘	Pane grattugiato
Paprikaschote	✔	Peperone
Pariser Mandel	?	Confetto
Petersilie	✔	Prezzemolo
Pfeffer	✔	Pepe
Pferd	✔	Cavallo
Pflanzen	✔	Vegetale
Pilz	✔	Fungo
Pizza	✘	Pizza
Pommes frites	?	Patatine fritte
Pudding	?	Budino
Püree	?	Purè
Rahm	✔	Panna fresca
Reis	✔	Riso
Reismehl	✔	Farina di riso
Reisstarke	✔	Amido di riso
Rind	✔	Bovino
Roggen	✘	Segale
Roh		Crudo
Roher Schinken	✔	Prosciutto crudo
Rosinen	✔	Uva passa
Rotwein, Weisswein	✔	Vino rosso, bianco
Safran	✔	Zafferano
Soft	✔	Succo
Sahne	✔	Panna fresca
Salat	✔	Insalata
Salz	✔	Sale
Salzlake	?	Salamoia
Salzstange	✘	Salatino
Saubohne	✔	Fava
Sauce	?	Salsa
Sauce	?	Sugo
Sauerkraut	?	Crauti
Scampi	✔	Scampo
Schafbock	✔	Montone
(Schiffs)zwieback	?	Galletta
Schinken	?	Prosciutto affumicato
Schlagsahne	?	Panna montata
Schmalz	✔	Strutto

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Schmorbraten	✓	Stufato
Schnitzel	✓	Bistecca
Schokolade	?	Cioccolato
Schwein	✓	Maiale
Semmelbrösel	✗	Pane grattugiato
Senf	✗	Senape
Sirup	?	Sciroppo
Soiasauce	✗	Salsa di soia
Sojabohne	✓	Soia
Spag(h)etti	✗	Spaghetti
Spargel	✓	Asparago
Speck	✓	Lardo
Speiseeis	?	Gelato
Spelt, Spelz	✗	Spelta
Spinat	✓	Spinacio
Stärke	?	Amido
Stärkemehl	?	Fecola
Steak	✓	Bistecca
Suppe	?	Minestra
Suppe	?	Zuppa
Suppenwürfel	?	Dado per brodo
Süss		Dolce (sapore)
Tee	✓	Tè
Teig	✗	Pastella
Teigwaren	✗	Pasta
Tiefgefroren	✓	Surgelato
Tintenfisch	✓	Calamaro, polpo, seppia
Tomate	✓	Pomodoro
Torte	?	Torta
Trinken		Bere
Trocken	✓	Secco
Truthahn	✓	Tacchino
Venusmuschel	✓	Vongola
Verste	✗	Orzo
Waffel	?	Cialda
Wärme		Caldo
Weizen	✗	Frumento
Wurst	?	Insaccato, salume
Ziege	✓	Capra
Zöliakie		Celiachia, malattia celiaca
Zucchini	✓	Zucchini
Zucker	✓	Zucchero
Zuckerl	?	Caramella
Zusatzstoff	?	Additivo
Zutaten		Ingrediente
Zweikorn	✗	Farro

Il sito [www.parolata.it](http://www.parolata.it) non è un sito di medicina o di dietetica e non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati dall'assunzione dei cibi elencati.



Dizionario tedesco-italiano degli alimenti per celiaci

Zwieback		Fetta biscottata
Zwiebel		Cipolla